

# SONAI®

غسالة حوضين نصف أوتوماتيك  
Twin Tub Half Automatic

Twister MAR-220



العمر الافتراضي  
تلتزم الشركة بتوفير قطع  
الغيار وخدمات ما بعد البيع  
لمدة ٢ عام بعد الضمان  
بمقابل مادي

تعليمات التشغيل  
Instruction Manual

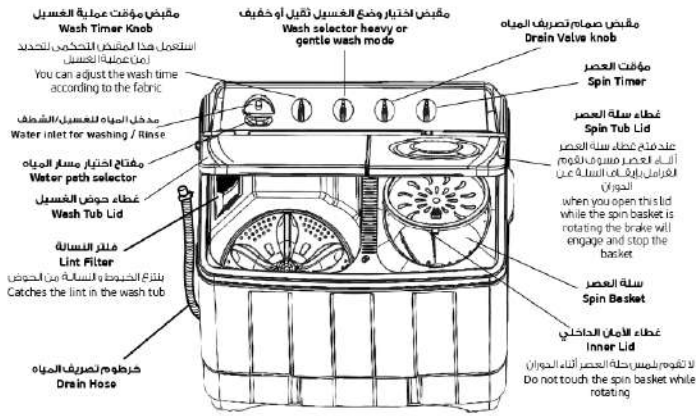


[www.sonaiworld.com](http://www.sonaiworld.com)

Thank you for buying our product, please attentively read this manual before operating the machine  
,keep this operation manual for future reference

شكرا لك لشرايك منتجنا. من فضلك اقرأ دليل المستخدم بعناية قبل تشغيل الغسالة.  
حافظ على دليل المستخدم كمرجع في المستقبل

## 1. Description of Parts & Control Panel وصف الأجزاء ولوحة التحكم



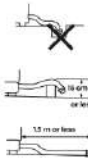
### قاعدة الغسالة Cabinet Base



تختلف لوحة التحكم وبعض الأجزاء باختلاف الموديل

## 2. Caution

- Do not put the drain hose end in the drainage ditch.
- The drain hose should be laid flat on the ground, water flow will be restricted if any portion of the drain hose is raised more than 15 cm (6 in) from the ground.
- After changing the drainage hose, make sure that the hose is not loose.
- Do not push the drainage hose into the cabinet.
- The length of the drain hose may be extended to as much as 1.5m if kept on level.

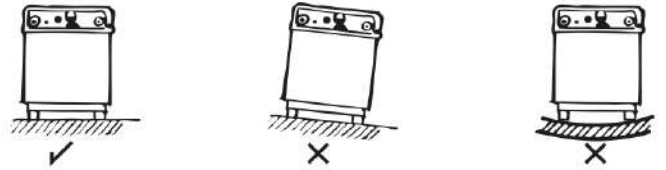


- لا تضع نهاية خرطوم الصرف في فتحة التصريف.
- مد خرطوم تصريف المياه على الأرض بطريقة مستوية وعلى خط مستقيم، وإلا كان جزء من الخرطوم مرفوع لأكثر من ١٥ سم (٦ بوصة) فوق مستوى الأرضية سينتج تصريف المياه محكم التركيب.
- لا تدفع خرطوم الصرف نحو الغسالة من الداخل.
- يمكن أن يمتد خرطوم تصريف المياه حتى ١,٥ متر في حالة المحافظة عليه في وضع مستوي.

## ٢. تنبيه

## 3. Installation Place

- Install the machine on a stable and leveled ground.
- Leave 15 cm of space between the washing machine and the wall.



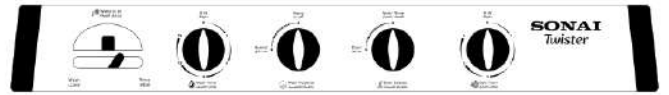
## 4. Caution

- Using the washer in a damp place such as a bathroom may cause defective insulation or corrosion.
- Avoid such a location.
- Sometimes the plastic portions change their color or deform in direct sunlight, so avoid exposure to direct sunlight.
- Never put the washer with the polyethylene cover in direct sunlight.
- Do not wash water-proof laundries like rain-coat.
- Do not place the washing machine near a heat source or hot objects.

## Operation Instructions

### 1. Preparation

1. Attach the feed hose securely.
2. Leave the drainage hose fixed until you finish washing. Although a small quantity of water will drip from the hose, it will not affect the operation.
3. Plug the power cord to the wall socket.



## ٣. مكان وضع الغسالة

- ضع الغسالة فوق سطح مستقر مستوى.
- اترك مسافة بين الغسالة والجدار حوالي ١٥ سم.

## ٤. تنبيه

- إن استعمال الغسالات الكهربائية في الأماكن شديدة الرطوبة مثل الحمامات أو دورات المياه قد يتسبب في اتلاف العازل أو تكوين الصدأ، لا تضع الغسالة في الأماكن الرطبة ولا تعرض مفاتيح التشغيل للماء المباشر.
- إن لون الأجزاء البلاستيكية للغسالة عرضة للتغيير إذا تعرضت لأشعة الشمس المباشرة لفترة طويلة لذا تجنب تعرض الغسالة لأشعة الشمس المباشرة.
- ممنوع ترك الغسالة معرضة لأشعة الشمس في حالة تغطيتها بالغطاء البلاستيكي.
- لا يمكن غسل ثوب مضاد للأطمار.
- لا تضع الغسالة بجوار مصدر حرارة أو أجسام ساخنة.

## تعليمات التشغيل

### ١. الإعداد

١. صل بإحكام خرطوم التزويد بالماء.
٢. دع خرطوم تصريف المياه مرفوعاً حتى تنتهي من عملية الغسيل، قد يتسبب خرطوم تصريف المياه كمية قليلة من الماء إلا أن هذه الظاهرة طبيعية ولا تؤثر على الأداء أو التشغيل.
٣. صل كبل الكهرباء إلى مصدر التيار الكهربائي.

## 2. Washing Steps

1. Move the wash program switch to select the washing speed based on the amount of laundry (heavy - normal).
2. Move the water drain switch to the (Rinse/Wash) position.
3. Add water and dissolve the detergent powder.
4. Set the timer to start the washing process.

### Caution.

If the laundry is not rotating smoothly stop the wash timer and take out one or two items and reset the wash timer.



## ٢. اجراءات الغسيل

١. حرك مفتاح برنامج الغسيل لتحديد سرعة الغسيل بناء على كمية الغسيل (تقليل - عادي).
٢. حرك مفتاح تصريف المياه الى وضع (شطف/غسيل).
٣. أضف الماء، ثم أذاب المسحوق.
٤. اضبط المؤقت لبدء عملية الغسيل.

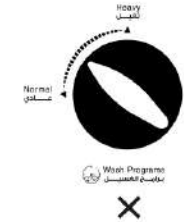
### هام

إذا تبين أن الغسيل لا يدور بسهولة، أوقف مؤقت عملية الغسيل، ثم أخرج قطعة أو قطعتين من الغسيل واضبط مؤقت عملية الغسيل مرة أخرى.

## 3. Caution

When selecting the desired wash speed on the wash selector knob, please align the knob to «HEAVY» or «NORMAL».

Do not set the wash selector knob between «HEAVY» and «NORMAL».



## 4. Caution

1. Do not touch the spin basket during working.
2. Push the laundry with the spin plate.
3. Make sure the drainage working properly after washing.
4. Do not use water with temperature over 50° C.

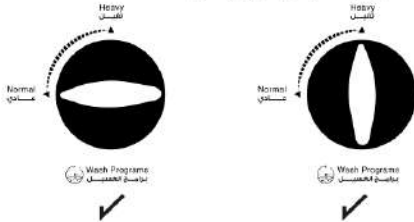
## 5. Spin Dry

1. Move the clothes into the spin basket and arrange the clothes evenly.
2. In case of small amount of clothes, push the clothes by hand before setting the spin cap.
3. Close the inner and spin tub lid then set the spin timer.
4. For draining and spinning simultaneously, operate spinning first, one minute later, drain the water.

## ٣. تنبيه

عند وضع مفتاح اختيار الغسيل على سرعة الغسيل المطلوبة، يرجى ضبط مفتاح اختيار الغسيل على (تقليل) أو (عادي).

يجب عدم وضع المفتاح بين (تقليل) و (عادي).



## ٤. تنبيه

١. ممنوع لمس سلة العصر أثناء درواتها.
٢. اضغط الغسيل بالغطاء البلاستيك المرفق.
٣. تكّد من تصريف الماء بعد انتهاء عملية الغسيل.
٤. لا تستخدم الماء الساخن أكثر من ٥٠ درجة مئوية.

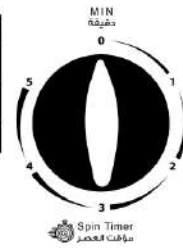
## ٥. عصر الملابس

١. انقل الملابس إلى حوض العصر ثم رتب الملابس بانتظام.
٢. في حالة وجود كمية قليلة من الملابس اضغط الملابس بيدك قبل ضبط غطاء العصر.
٣. اعلق غطاء الأمان الداخلي وغطاء سلة العصر، ثم اضبط مؤقت العصر.
٤. لتصريف المياه وتجفيف الملابس في وقت واحد، أولاً قم بتشغيل العصر ثم انتظر حوالي دقيقة وبعدها قم بتصريف المياه.

## 6. Standard Spin Time

## ٦. وقت العصر القياسي

Clothes sort	Spin time
Light texture (Synthetics, Mixed fabric)	1 Min.
Underwear (Knitted goods)	3 Min.
Sheet (Cotton)	5-8 Min.



نوع الملابس	وقت العصر
المسوحات الخفيفة (الألياف صناعية مختلطة)	١ دقيقة
الملابس الداخلية (تشابك جيد)	٣ دقائق
الملاءة (قطن)	٥-٨ دقائق

## 7. Caution

- For your safety, do not put your hands into the spin basket until it has stopped spinning completely.

- Impure water sources do not help to clean the clothes and can damage spare parts of the washing machine.

- Do not use unknown or expired detergent powder.

## 8. After Operation

1. Drain out the water and hook the drain hose.
2. Unplug the power cord from the socket.
3. After using bleach or starch, rinse the wash tub.

## Washing Instruction

1. Remove any objects from the cloth pockets.
2. Sort clothes by fabric, colours, and Degrees of dirt.
3. Clothes of woolen or delicate fabrics can be put into the washing net.
4. To prevent possible water overflow during the wash cycle, set the water level control to the (HIGH) position.

## ٧. تنبيه

- حرصاً على سلامتك لا تضع يديك داخل سلة العصر إلا بعد أن يتوقف المجفف عن الدوران حتى لا تتعرض لالتذى.

- مصادر المياه الغير نقية تؤدي إلى عدم نظافة الملابس وتآكل قطع غير العناية.

- لا تستخدم مسحوق الغسيل غير معلوم المصدر أو منتهية الصلاحية.

## ٨. عقب الانتهاء، إتبع ما يلي:

١. قم بتصريف المياه وتعليق الخرطوم في المكان الخاص به.
٢. افصل كابل الكهرباء للغسالة من مصدر التيار الكهربائي.
٣. في حالات إستعمال الكلور والمبيضات اغسل جيداً حوض الغسيل.

## ارشادات الغسيل

١. أخرج جميع المقتنيات من جيوب الملابس المراد غسلها.
٢. صنف الملابس حسب نوع النسيج والألوان ودرجات الإتساخ.
٣. في حالات غسل الأضواف والملابس الخاصة، ضع الملابس في سلة تابلون للحفاظ عليها.
٤. لتجنب إمكانية تصريف مياه الغسيل أثناء دورة الغسيل، احرص على ضبط مفتاح التحكم في مستوى المياه على المستوى العالي.

## 9. Detergent

## ٩. المنظفات

### How to use bleach

- Dissolve the bleach in the proper amount of water according to its instructions. Then slowly pour it into the wash tub.

### Size Of Load

- Fabrics vary in weight and material. These two factors should be considered when determining the size of the load.

- The maximum load for your washer is the amount that is able to move freely in the washing tub. If articles of clothes do not move freely, take one or two items out.

### كيفية استعمال المنظفات

- أتب المنظفات جيداً في كمية مياه مناسبة حسب التعليمات ثم صب المزيج ببطء بحوض الغسيل.

### أوزان الغسيل

- تختلف المنسوجات من حيث الخامة والوزن وإختلافها كبيراً ويجب الأخذ في الإعتبار هذين العاملين عند تحديد أوزان الغسيل.

- إن الحمل الأقصى للغسالة هو كمية الغسيل التي يستوعبها الحوض بشرط أن يتحرك الغسيل في الحوض بشكل سلس، وإذا لم يتحرك الغسيل بشكل السلس أخرج قطعة أو قطعتين.

## Maintenance

## الصيانة

Before any maintenance, please unplug the machine and close the tap.

اقصل دائماً كابل الكهرباء قبل عمل الصيانة.

## 1. Lint Filter

## ١. فلتر النسالة

### How to remove filter cover

1. Push the filter, and then snap it out.
2. Turn the net inside out and take out the lint



### How to Install filter cover

- Install the filter, bottom first, and then snap in at the top.
- Clean the lint filter out after every use

### How to remove filter

1. Push the filter down, then snap it out.
2. Pull the back cover of lint filter then pick up from front cover then clean with water.



### How to install filter

- Install the filter in its position with note of install the base firstly then set it tightly with the upper edge.

### كيفية خلع غطاء الفلتر

١. ادفع بيده الفلتر ثم اسحبه للخارج.
٢. اقلب الشبكة الداخلية للخارج.

### كيفية تركيب غطاء الفلتر

- قم بتركيب لفلتر في مكانه الأصلي مع مراعاة أن تركيب القاعدة أولاً ثم ثبته بإحكام بالحافة العليا.

- نظف فلتر النسالة خارج الغسالة بعد كل استخدام.

### كيفية خلع الفلتر

١. ادفع بيده الفلتر لأسفل ثم اسحبه للخارج.
٢. اسحب الغطاء الخلفي لفلتر التصفية، ثم فصله من الغطاء الأمامي ثم يمكنك تنظيفها بالماء.

### كيفية تركيب الفلتر

- قم بتركيب لفلتر في مكانه الأصلي مع مراعاة أن تركيب القاعدة أولاً ثم ثبته بإحكام بالحافة العليا.

## 2. Impeller

## ٢. المروحة

It is necessary to remove the propeller for example when something (coin, button...etc) is preventing the impeller from rotating.

### How to remove

1. Loosen the impeller screw set with a screwdriver (turn counter-clockwise).
2. Pull up the impeller from its screw set.



إذا كان من الضروري خلع المروحة لأي سبب من الأسباب مثل تخلص ما علق بها (كالمعملة المعدنية، الأزرار...الخ) وإعطائها عن الدوران.

### كيفية خلع المروحة

١. قف المسامير المثبتة بمفك عادي. (دور المسفك عكس حركة دوران عقارب الساعة)
٢. احذب المروحة لأعلى من مقبضها من المسامير المثبت فيها.

## 3. Clean and Care

## ٣. تنظيف وعناية

### Warning

Before any maintenance please unplug the machine and close the tap.

قبل بدء الصيانة، يرجى فصل الجهاز وإغلاق مصدر المياه.

## 4. Cleaning The Cabinet

## ٤. تنظيف الخزان

Proper maintenance of the washing machine can extend its working life. The surface can be cleaned with diluted non-abrasive neutral detergents when necessary. If there is any water overflow, use the wet cloth to wipe it off immediately. No sharp items are allowed.

تساهم لصيانة مناسبة للغسالة إلى إطالة عمرها الافتراضي. يمكن تنظيف السطح باستخدام منظفات مخففة غير كاثرية عند الضرورة. إذا كان هناك أي فوض المياه، فاستخدم قطعة قماش مبللة لمسحها على الفور. لا يسمح باستخدام أدوات حادة.

### Note:

Formic acid and its diluted solvents or equivalent are forbidden, such as alcohol, solvents or chemical products, etc.

ملاحظة:  
يحظر استخدام حمض الفورميك ومذيباته المخففة أو ما يعادلها، مثل الكحول أو المذيبات أو المنتجات الكيميائية، إلخ.

## 5. Procedure when objects are dropped outside the spinning tub

## ٥. في حالة سقوط أشياء في الجزء الخارجي من حوض الدوران

- Take these things out using simple pick-up tools (example: hook stick).

- قم بإخراج هذه الأشياء باستخدام أدوات الالتقاط البسيطة (مثال: العصا الخطافية).

## 6. Troubleshooting

If the following symptoms occur, please disconnect the power plug and perform the following checks:

### • The washing machine does not work.

**Reason:**

1. Check that the power supply is in good condition.
2. Check that the power plug is inserted properly.
3. Check the wash timer knob.

### • The drainage hose does not work.

**Reason:**

1. Check that the drainage hose is not laid too high.
2. Check that the drainage hose is not blocked by foreign objects.

### • There is abnormal noise during washing.

**Reason:**

- Check that there are no coins or any other foreign objects dropped into the wash tub.

### • There is abnormal noise during washing noise and violent vibration during spinning.

**Reason:**

1. Check that the washing machine is placed on flat, stable floor.
2. Check that clothes are evenly disturbed in the spin tub.
3. Check if there are washing materials or foaming debris dropped into the space outside of the spin tub.

## 6. استكشاف الأخطاء وإصلاحها

في حالة ظهور الأعراض التالية، يرجى فصل قابس الطاقة وإجراء الفحوصات التالية:

### • الغسالة لا تعمل.

**السبب:**

1. تأكد من أن مصدر الطاقة في حالة جيدة.
2. تأكد من إدخال قابس الطاقة بشكل صحيح.
3. تحقق من مقبض مؤقت الغسيل.

### • خرطوم الصرف لا يعمل.

**السبب:**

1. تأكد من أن خرطوم الصرف ليس مرتفعاً جداً.
2. تأكد من عدم انسداد خرطوم التصريف بسبب مواد غريبة.

### • وجود ضوضاء غير طبيعية واهتزازات عنيفة أثناء الدوران.

**السبب:**

- تأكد من عدم وجود عملات معدنية أو أي أجسام غريبة أخرى ساقطة في حوض الغسيل.

### • توجد ضوضاء غير طبيعية أثناء ضجيج الغسيل واهتزاز عنيف أثناء الدوران.

**السبب:**

1. تأكد من وضع الغسالة على أرضية مستوية وثابتة.
2. تأكد من أن الملابس موزعة بالتساوي في حوض التنشيف.
3. تأكد من إذا كان هناك مواد الغسيل أو بقايا الرغوة ساقطة في الجزء الخارجي من حوض العصر.

## Service & Maintenance

Before calling a service man please check the following:

### If the washer does not start.

- Whether the house circuit breaker is tripped or a fuse is blown.
- Whether the power cord is connected to the socket properly.
- Whether something prevents the impeller from rotating.

### If there is excessive noise.

- Check whether something is touching the impeller during rotation.
- Check whether there is an excessively unbalanced load in the spin basket while spinning.

If the supply cord is damaged, it must be replaced by service centers or reliable service agent to avoid hazard.

## الخدمة والصيانة

إرشادات ما قبل إستدعاء الصيانة، إفحص النقاط التالية:

- إذا لم تعمل الغسالة عند توصيلها بالمصدر الكهربائي.
- ربما يكون قاطع الدائرة الكهربائية (سكينة الكهرباء) مفصول أو الفيوز محترق.
- تقصى عما إذا كان سلك الكهرباء موصلاً بمنبع الكهرباء بالجدار بالطريقة الصحيحة أولاً.
- يحتمل أن يكون شيئاً محشوراً في المروحة ويعوقها عن الدوران.

**في حالة حدوث ضوضاء**

- يحتمل أن يكون هناك أي شيء يتلامس مع المروحة أثناء دورانها.
- يحتمل أن يكون الغسيل موزعاً بشكل غير متوازن داخل سلة العصر أو الحمل زائد.

عند تلف كابل الفيشة يتم تغييره عن طريق مراكز الخدمة المعتمدة أو الوكيل المعتمد.